



Boletim Mensal Suzuka

Março/2014

№107

ポルトガル語版

Recrutando voluntários para o Wai Wai Haru Matsuri

Wai Wai Haru Matsuri, um grandioso evento onde poderá fazer intercâmbio internacional o dia inteiro. Vamos juntos animar o evento onde possam passar um tempo agradável com japoneses e estrangeiros residentes em Suzuka.

Data: 20/abril (dom) 8:00~17:30

Local: Suzuka Hunter, parque Benten'yama

Conteúdo: Auxiliar no palco externo, barracas de produtos típicos, stand de roupas típicas e chamada para doações.

Inscrição: até o dia 31/mar (seg), por Fax ou e-mail à SIFA. Informe código postal, endereço, nome, telefone.

<Informações: SIFA FAX059-383-0639

✉sifa@mecha.ne.jp>

Prepare-se para o Nihongo Nôryoku Shiken

Para: Pessoas que prestaram o teste do nível N3 ou que já estudaram para o teste.

Data: 3/abr (qui) a 3/jul (qui), 12 aulas, das 19:00 às 20:30

Local: Gefree Suzuka.

Vagas: 20 (por ordem de inscrição)

Taxa: ¥3,000 (será cobrado no primeiro dia de aula).

Teste de Proficiência da Língua Japonesa: 6/jul (dom).

Inscrição: até 28/mar, na SIFA por email ou telefone.

* Além de frequentar esse curso, adquira nas livrarias material preparativo para o teste.



<Informações: SIFA ☎059-383-0724>

✉sifa@mecha.ne.jp

SUZUKA SAKURA MATSURI 2014

Será realizado evento com várias atrações na rua com cerejeiras da empresa Asahi Kasei Chemicals.

Data: 5/abr (sáb) 10:00 às 21:00, e 6 (dom) 10:00 às 18:00

Local: Asahi Kasei Chemicals, na rua com cerejeiras e espaço ao ar livre, ao lado do estacionamento sul da empresa.

Conteúdo: Flea market, barraca com brincadeiras diversas para crianças, barracas com comidas e bebidas, exposição de gravuras coloridas com o tema sakura, concurso de karaoke, etc.

Participe do Flea Market

Espaço disponível: 100 espaços, por ordem de inscrição (2,5m x 2,5m cada espaço).

Taxa: 1,000 ienes cada espaço.

Inscrição: HP para inscrição de flea market (Genji no kai) (<http://webhit.xsrv.jp/download/>)

Informações: Sr. Terakawa Masahiro, (mterakawa@s-carry.co.jp) (somente em japonês).

Promoção: Associação dos Comerciantes de Hirata.



<Informações: Divisão do Comércio e Turismo ☎059-382-9016>

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ **13/março (qui)**, das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



«Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública)»

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,738
peruanos.....	1,234
chineses	943
norte e sul coreanos	620
filipinos.....	481
outros	1,003
total	7,019

(segundo dados de janeiro de 2014)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2015.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>





INFORMAÇÕES



Balcões abertos aos domingos

< Informações: Divisão de Assuntos do Cidadão >

☎059-382-9013

30/mar (8:30~17:15) e no dia 6/abr (9:00~12:00):

Assuntos do Cidadão: Emissão de Certificado de Registro de Residência, Certificado de Registro de Carimbo (Inkan) e Registro Familiar (Koseki Tohon). Trâmites para Registro de Carimbo e Registro Familiar.

Seguro de Saúde e Pensão: Trâmites para Plano de Seguro Nacional, Pensão Nacional e Subsídio de Despesas Médicas (deficientes, famílias monopaternais, bebês e crianças).

Assistência Infantil: Trâmites para recebimento do Auxílio para as Crianças.

Educação Escolar: Consulta referente transferências (escola primária ou ginásial), trâmites para matrícula.

*No dia 30/mar estarão abertos também divisão de Pagamentos de Impostos e Imposto Municipal

Bolsa de estudos para estudantes estrangeiros

< Informações: Divisão de Consulta Pública >

☎059-382-9058

Província de Mie oferece bolsa de estudos para estudantes de excelentes desempenho pessoal e escolar, apoia o desenvolvimento de recursos humanos com ampla visão e sensibilidade internacional do século 21.

★ Financiamento particular para estudar fora do país: até 10 pessoas, valor máximo anual: 1.200.000 yen (no caso de acordo escolar, valor máximo anual: 840.000 yen)

★ Estudante estrangeiro: até 10 pessoas, valor máximo anual: 600.000 yen

★ Estudante estrangeiro na aérea médica e enfermagem: até 5 pessoas, valor máximo anual: 600.000 yen

Inscrição: até 18 de abril (sex), para Fundação de Intercâmbio Internacional de Mie. (tel: 059-223-5006, Fax:059-223-5007)

Mais informações: consulte MIEF

Apoiaremos órgãos que realizam atividades de intercâmbio internacional

< Informações: SIFA >

☎059-383-0724

Associados à SIFA poderá receber ajuda de custo de até 100 mil yenes por grupo, em eventos com objetivo multicultural, internacionalização, ou intercâmbio internacional.

※ Poderá se associar quando desejar.

(taxa de associado: ¥ 10,000 (empresa ou grupo); ¥2000 (individual))

Para: Empresa ou grupo associados, grupos formados por mais de 5 pessoas associados.

Vagas: 7 grupos

Requisito: realizar evento dentro do ano fiscal 2014 com objetivo de multicultural, internacionalização, ou intercâmbio internacional, a qual todos possam participar.

Mais detalhes: consulte a SIFA

Inscrição: Entregar um projeto e orçamento do evento, diretamente à SIFA até o dia 20/mar (qui)



Calendário de coleta de lixo do ano fiscal 2014 e forma de classificação do lixo doméstico

< Informações: Divisão de Processamento de Lixo >

☎059-382-7609

Será distribuído, junto com o Boletim Mensal de Abril, o calendário de coleta de lixo referente ao ano fiscal 2014.

Quem necessitar do calendário e da forma de classificação e coleta poderá solicitar na Divisão de Processamento de Lixo ou no Centro Cívico Regional, a partir de 5 de março (qua).

Quanto ao saco plástico amarelo próprio para os lixos nocivos, procure a Divisão de Processamento de Lixo.

Não esqueça de fazer a transferência ou cancelamento de veículos de pequeno porte

< Informações: Divisão de Imposto Municipal >

☎059-382-9006

O imposto sobre veículos automotores de pequeno porte e motocicletas é tributado anualmente sobre o proprietário que possui o veículo registrado em seu nome no dia 1 de abril.

Quem se desfez do veículo deve providenciar o cancelamento ou transferência para que o imposto não continue sendo tributado em seu nome.

O imposto sobre veículos de pequeno porte e motocicletas não podem ser pagos proporcionalmente como o imposto de veículos de porte normal.

Atente-se pois os balcões de atendimento costumam congestionar no final do mês de março.

Confirme antes por telefone os documentos necessários e o local onde deve ir, pois pode variar conforme o tipo de veículo.



① Motocicleta abaixo de 125cc, veículos especiais de pequeno porte: Divisão de Imposto Municipal, ☎059-382-9006

② Motocicleta de 126 a 250cc: Associação de Veículos de Pequeno Porte da Província de Mie, Tsu Shi Kumozu Nagatsune Cho 1190-1, ☎059-234-8611.

③ Veículo de Pequeno Porte: Associação de Inspeção de Veículos de Pequeno Porte, Escritório de Mie, Tsu Shi Kumozu Nagatsune Cho 1190-10, ☎059-234-8431.

④ Motocicleta de pequeno porte de mais de 250cc: Departamento Central de Transporte, Filial de Mie, Tsu Shi Kumozu Nagatsune Cho 1190-9, ☎050-5540-2055.

* Os itens ②,③e④ podem ser feitos no Suzuka Shi Jikayo Jidosha Kyokai (Associação de Veículos Particulares da Cidade de Suzuka), Yabase 1-21-23, ☎059-382-1075.

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Função de Sódio

O sódio interno do corpo é o íon sódio que é encontrado entre as células, e sua função é de proteger as células. Os rins e os hormônios mantêm a quantidade regular de sódio



Informações da Província de Mie

Vencimento das parcelas do Imposto do Ano Fiscal 2014

<Informações: Divisão de Pagamento de Impostos >
☎059-382-7831

O imposto municipal do Ano Fiscal 2014 deve ser pago dentro do prazo abaixo. Contamos com a colaboração de todos.

Imposto Municipal e Provincial: Parcela única 30/junho, 1ª parcela 30/junho, 2ª. parcela 1/setembro, 3ª. parcela 31/outubro e 4ª. parcela 2/fevereiro/2015.

Imposto para veículos de pequeno porte: Parcela única 2/junho.

- * O carnê será encaminhado no mês de vencimento da primeira parcela / parcela única.
- * Para quem utiliza o débito em conta bancária solicitamos para verificar o saldo antes do vencimento das parcelas.

Doshi Card e Hiragana Card da SIFA

<Informações: SIFA >
☎059-383-0724



O Doshi (verbo) Card traz na frente a ilustração e no verso a conjugação e a tradução em inglês, português, espanhol e chinês.

Ambos no tamanho cartão de visitas.

Carregue-os no bolso e aproveite as horas vagas para estudar!

À venda na SIFA

Hiragana Card ¥300

Doshi Card ¥500 (¥300 para sócios)

EVENTOS

Evento de agradecimento aos fãs do Motor esporte

<Informações: Divisão de Comércio e Turismo >
☎059-382-9020

Data: 1/mar (sáb) e 2/mar (dom), das 9:00 às 17:00.

Local: Circuito de Suzuka

Conteúdo: Será possível entrar nos carros de corrida ou subir nas motos, ligar o motor, etc. Haverá aulas para as crianças sobre automobilismo, informações sobre pontos turísticos e produtos de Suzuka e cidades circunvizinhas, etc.

Entrada: Imprima o ticket disponível na Home Page abaixo, preencha e entregue no guichê de entrada. A entrada será gratuita. Caso queira adquirir o passaporte haverá desconto.

Estacionamento: Será cobrado o valor de ¥1,000 por veículo.

http://www.suzukacircuit.jp/msfan_s/pdf/coupon.pdf

Festa do Buda Deitado de Kambe

<Informações: associação Turística de Suzuka >
☎059-380-5595

O templo está aberto ao público para ver a grande gravura do Buda deitado.

Nas ruas próximas ao templo haverá muitas barracas de alimentos e outros produtos.

Data: 8/mar (sáb), 9 (dom) e 10 (seg).

Local: Templo Ryokô (Kambe, Suzuka).



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-382-2252

Exame para crianças de 1 ano e 6 meses de idade e de 3 anos de idade

O exame é realizado mensalmente no Hoken Center de Suzuka.

- ★ Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com Hoken Center.
- ★ Traga caderneta mãe-filho
- ★ Nos dias destes exames há intérpretes de português e espanhol.



1 ano e 6 meses de idade	3 anos de idade
Data : 19/ mar, 20/mar	Data : 5/mar, 6/mar
Conteúdo : pediatra, dentista, medida de altura e peso, sobre prevenção contra cárie, orientação sobre saúde e nutrição	Conteúdo : pediatra, dentista, exame de urina, medida de altura e peso, orientação sobre saúde e sobre nutrição
Taxa : gratuito	Taxa : gratuito

Parque de Suzuka 12 – Caminho de 4 estações

Caminho de 4 estações, é uma rua que fica entre o parque de Kambe até o Nishijô. Há muitas árvores e flores, e um lugar agradável por ser tranquilo. Este caminho o transito de carros e motos é proibido, poderá caminhar com segurança e agradavelmente. A primavera está se aproximando, que tal caminhar em dias ensoladas. O carro poderá deixar no estacionamento do parque de Kambe.



Local: A partir do parque Kambe até Nishijô

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>



Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page Português <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>
 Espanhol <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>
 Inglês <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

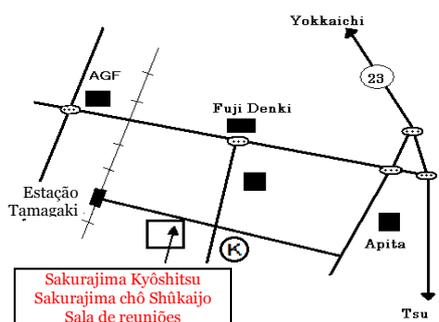
Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

< Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp >

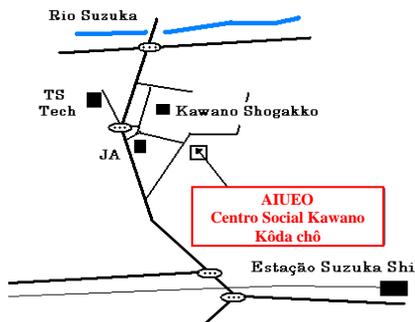


Curso de Japonês

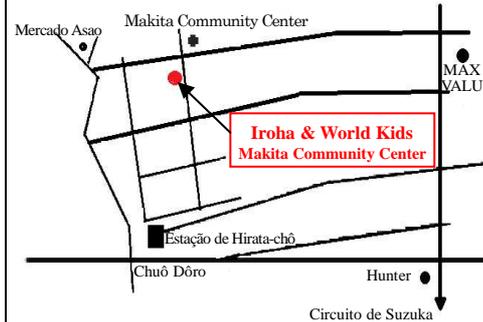
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Março
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	8,15,22,29 18:00~19:30
SIFA	Detalhes veja na 1ª. página	Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Yoshida (Japonesa) ☎090-1754-7919	5,12,19,26 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 * das 19:00 às 22:00	1, 8,15,22 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	1, 8,15,29 10:30~12:00



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids